

---

Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers

## Mobilitätsvereinbarung für Personalmobilität zu Unterrichtszwecken<sup>1</sup> (STA) *Mobility Agreement - Staff Mobility for Teaching<sup>1</sup>* Akademisches Jahr 2016/2017

Geplante Dauer der Lehrtätigkeit: von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ Dauer in Tagen (ohne Reisetage): \_\_\_\_\_

### Lehrkraft *The teaching staff member*

Nachname(n), Vorname(n): _____
Geburtsdatum: _____ Geschlecht: _____ Staatsangehörigkeit <sup>2</sup> : _____
Privatanschrift: _____ E-Mail-Adresse: _____
Lehrerfahrung <sup>3</sup> : _____ Name der Bank: _____
IBAN: _____ BIC (für Banken außerhalb Deutschlands): _____

### Entsendende Einrichtung/Organisation<sup>4</sup> *The sending institution/enterprise<sup>4</sup>*

Name der Institution: Bauhaus-Universität Weimar	Land/Ländercode <sup>5</sup> : DE Erasmus-Code <sup>6</sup> : D WEIMAR01
Abteilung/Organisationseinheit: International Office	Anschrift: Geschwister-Scholl-Straße 15, 99423 Weimar
Name der Ansprechpartner: Dr. Christian Kästner	Position: Erasmus+ Hochschulkoordinator
E-Mail-Adresse: christian.kaestner@uni-weimar.de	Telefon: +49 (0) 3643 582364
Größe der Organisation: >250 Mitarbeiter	Art der Organisation: Institution der Hochschulbildung

### Gasteinrichtung *The receiving institution*

Name der Institution: _____	Fachbereich/Abteilung: _____
Name der Ansprechpartner: _____	Position der Ansprechpartner: _____
Ansprechpartner E-Mail: _____	Telefonnummer: _____
Land/Ländercode (sofern vorhanden) <sup>5</sup> : _____	Erasmus-Code (falls bekannt) <sup>6</sup> : _____
Anschrift: _____	

<sup>1</sup> Falls sowohl Unterrichts- als auch Ausbildungsaktivitäten Teil der Mobilitätsphase sind, sollte **diese Vorlage** verwendet und angepasst werden, um beiden Aktivitäten gerecht zu werden.

*In case the mobility combines teaching and training activities, this template should be used and adjusted to fit both activity types.*

<sup>2</sup> **Staatsangehörigkeit:** Staat, dem die Person verwaltungstechnisch angehört und von dem der Personalausweis bzw. Reisepass ausgestellt wird.

**Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

<sup>3</sup> Dauer der bisherigen Lehrtätigkeit *Seniority*

<sup>4</sup> Alle Verweise auf „**Organisation**“ gelten nur für die Mobilität von Mitarbeiterinnen/Mitarbeitern zwischen Programmländern oder im Rahmen von Kapazitätsausbauprojekten.

*All references to „enterprise“ are only applicable to mobility for staff between Programme Countries or within Capacity Building projects.*

<sup>5</sup> **Ländercode:** ISO-3166-2-Ländercodes finden Sie unter: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

**Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>

<sup>6</sup> **Erasmus-Code:** Eine eindeutige Kennung, die jede Hochschule erhält, der die Erasmus-Hochschulcharta (ECHE) verliehen wurde. Sie gilt nur für Hochschulen in den Programmländern.

**Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

---

Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers

## - VOR DER MOBILITÄTSMASSNAHME AUSZUFÜLLENDER ABSCHNITT -

### I. Beantragtes Mobilitätsprogramm *Proposed mobility programme*

Hauptfachgebiet (Ihr Lehrgebiet) *Main subject field:* \_\_\_\_\_

Niveau (Hauptniveau auswählen) *Level (the main one):* \_\_\_\_\_

Anzahl der Studierenden in der Gasteinrichtung, die vom Lehrprogramm profitieren: \_\_\_\_\_

*Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme*

Anzahl der Unterrichtsstunden *Number of teaching hours:* \_\_\_\_\_

Unterrichtssprache *Language of instruction:* \_\_\_\_\_

**Ziele der Mobilitätsphase** *Overall objectives of the mobility* (z. B. Lehraustausch / Erfahrungsaustausch in Bezug auf ... / Absprache zu Kooperationen hinsichtlich ... / Anbahnung gemeinsamer Projekte / Anbahnung von Studierendenaustausch / Stärkung der Partnerschaft)

**Besonderer Nutzen (Mehrwert) der Mobilitätsphase (hinsichtlich Modernisierungs- und Internationalisierungsstrategien der betroffenen Einrichtungen)** *Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved)* (z. B. Erweiterung der fachlichen Zusammenarbeit / Stärkung der eigenen internationalen Perspektive / Impulse für Forschung und Lehre):

**Inhalt des Lehrprogramms** *Content of the teaching programme:*

**Erwartete Ergebnisse und Effekte, z.B. auf die berufliche Weiterentwicklung der Lehrkräfte und auf die Kompetenzen der Studierenden beider Einrichtungen** *Expected outcomes and impact, e.g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions:*

\_\_\_\_\_  
 Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers

## - VOR DER MOBILITÄTSMASSNAHME AUSZUFÜLLENDER ABSCHNITT -

### II. Verpflichtung der drei Vertragsparteien *Commitment of the three parties*

Mit der Unterzeichnung<sup>7</sup> dieses Dokuments bestätigen Lehrkräfte, entsendende Einrichtung/Organisation und Gasteinrichtung, dass sie der vorliegenden Mobilitätsvereinbarung zustimmen.

Die entsendende Hochschule fördert die Personalmobilität im Rahmen ihrer Modernisierungs- und Internationalisierungsstrategie und erkennt sie als Bestandteil jeder Beurteilung oder Bewertung der Lehrkraft an.

Die Lehrkraft berichtet von ihren Erfahrungen, insbesondere von deren Auswirkungen auf die eigene berufliche Weiterentwicklung und die entsendende Einrichtung, damit diese Erfahrungen anderen Personen als Inspirationsquelle dienen können. Die Lehrkraft und die Einrichtung/Organisation verpflichten sich zur Erfüllung der in dem von beiden Parteien unterzeichneten Grant Agreement festgelegten Anforderungen.

Sowohl Lehrkraft als auch Gasteinrichtung informieren die entsendende Einrichtung/Organisation über sämtliche Probleme oder Veränderungen, die sich hinsichtlich des beantragten Mobilitätsprogramms oder der Mobilitätsphase ergeben.

*By signing<sup>7</sup> this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.*

*The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.*

*The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.*

*The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.*

*The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.*

#### Lehrkraft *The teaching staff member*

_____	_____	_____
Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers	Unterschrift	Datum

#### Entsendende Einrichtung/Organisation *The sending institution/enterprise*

_____	_____	_____
Name der verantwortlichen Person	Unterschrift und Stempel	Datum

#### Gasteinrichtung *The receiving institution*

_____	_____	_____
Name der verantwortlichen Person <i>Name of the responsible person</i>	Unterschrift und Stempel <i>Signature and stamp</i>	Datum <i>Date</i>

<sup>7</sup> Es müssen keine Unterlagen mit Originalunterschriften vorgelegt werden. Je nach geltendem Recht des Landes der Entsendeinrichtung (im Mobilitätsfall von Partnerländern, dem geltenden Recht des Schwerpunktlandes) sind gescannte Kopien der Unterschriften oder elektronische Signaturen zulässig. Aufenthaltsbestätigungen können der Lehrkraft und der entsendenden Einrichtung elektronisch oder auf anderem Weg zugestellt werden.

*Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.*